

Lenguas Indígenas que se hablan en Veracruz

Las lenguas indígenas de Veracruz como las otras diseminadas en la República Mexicana, pertenecen a diferentes familias lingüísticas, cada una de ellas con grandes tradiciones y desarrollo histórico-cultural, ubicadas en diferentes regiones del área de Mesoamérica. Una familia de lenguas, es el resultado de la evolución y diversificación de una lengua madre; es importante resaltar que las lenguas que pertenecen a una familia, mantienen rasgos comunes y conservan una estrecha vinculación entre sí, metafóricamente hablando se encuentran relacionadas genéticamente.

Dos o más lenguas se consideran genéticamente relacionadas, cuando muestran correspondencias sistémicas en su estructura, en contenido, o bien por su significado, el cual no puede atribuirse a la casualidad, sino a los préstamos lingüísticos que se dieron por diferentes motivos; así mismo, comparten un amplio número de rasgos o características fonológicas y gramaticales, por lo tanto, se denomina “familia de lenguas” a aquellos grupos que incluyen un agrupamiento significativo de ellas.

Es el caso de la lengua Chinanteca, la mayoría de sus hablantes radica en el norte del estado de Oaxaca, en la región de la Chinantla, aquí se localiza un grupo de idiomas de la familia Chinanteca, ésta pertenece al proto-otomangue. Las lenguas de Ojitlán, Tlatepuzco y Usila, constituyen diferentes idiomas importantes, independientes y autónomos interrelacionados; las que se hablan en los otros pueblos aledaños son las variantes dialectales de la lengua. Los hablantes de estas lenguas se han desplazado hacia Playa Vicente, Valle de Uxpanapa, Xochiapa y comunidades del sur de Veracruz, entre otros municipios. La familia de lenguas chinantecas se caracteriza porque las raíces de sus palabras en la mayoría son monosilábicas; es una de las lenguas tonales y cuenta con diferentes características lingüísticas que no comparte con otras familias de lenguas en la región, véase más información en Manrique Castañeda (1988) y Suárez (1995).

En el norte de Veracruz se hablan las lenguas: náhuatl, huasteca, totonaca, tepehua y otomí. En el centro encontramos una variante dialectal del náhuatl o mexicano, concretamente la de Zongolica.

En la región sur se hablan las lenguas: popoluca, zapoteca, chinanteca, mazateca, mixteca, zoque, mixe, náhuatl. Entre las lenguas veracruzanas con mayor número de hablantes encontramos la náhuatl, la totonaca, la huasteca y la chinanteca.

La lengua náhuatl, nahua o mexicana

Pertenece a la familia yuto-azteca que incluye otros tantos idiomas más allá del territorio de Mesoamérica; en Veracruz se habla en el norte, centro y sur; de hecho se trata de tres grandes variantes dialectales que se subdividen en variantes menores extendiéndose a otros estados.

La *variante dialectal nahua del norte*, se localiza en una amplia zona entre los estados de San Luís Potosí, Hidalgo y norte de Veracruz;

La *nahua del oeste*, abarca el suroeste del estado de México, Michoacán y los extremos norte y sur de Guerrero;

La *nahua del centro* del Altiplano y partes de la Sierra Madre oriental;

Y la *nahua del este*, el noreste de Puebla, sur de Veracruz y parte de Centroamérica (Rodríguez López y Andrés Hasler, 2000).

Esta lengua dominó gran parte el área de Mesoamérica hasta la llegada de los españoles y se empleó como medio de comunicación en los primeros momentos de la colonia; al respecto, hay varios documentos escritos que sirvieron para la conversión religiosa.

El náhuatl del norte corresponde a la variante dialectal llamada *nahua de la Huasteca* (alta y baja) que se extiende a los estados de Hidalgo, San Luís Potosí, Puebla y Oaxaca entre otros.

En el centro hay un número importante de población nahua de la *variante dialectal de la sierra de Zongolica*, conocido como *nahua de Zongolica* y comprende actualmente los municipios de Zongolica, Thui-pango, San Juan Texhuacan, Mixtla de Altamirano, Soledad Atzompa, Los Reyes y Tequila entre otros; Región que se ha visto disminuida dado que anteriormente existía fuerte presencia en los municipios de Huatusco, Coscomatepec, Córdoba y Orizaba. Es de mencionar que se presentan

variantes dialectales que se localizan en la parte colindante con la Sierra Negra de Puebla.

La región sur de Veracruz, forma parte del *nahua del este*, llamado “pipil”, que llegó hasta Centroamérica. A la fecha, en esta zona se habla en los municipios de Pajapan, Mecayapan, Oteapan, Cosoleacaque, Zaragoza, Santiago Tuxtla entre otros, con diferencias dialectales definidas. En estos municipios, también se hablan las lenguas: popoluca, zapoteca preferentemente.

La lengua totonaca o tutunakú

Pertenece a la familia lingüística *totonacana*, cuyas lenguas cercanamente emparentadas son la totonaca, la misanteca y la tepehua.

Después del náhuatl, la totonaca es la segunda más importante en Veracruz, según el número de sus hablantes, asentados en el norte del Estado, aproximadamente 15 municipios, en la parte baja y alta del Distrito de Papantla. Existe un grupo menor que habita en el centro, en la zona de Misantla y Xalapa, entre los Municipios de Yecuatla, Chiconquiaco, Landero y Coss, Miahuatlán, Acatlán, Naolinco, Tonayán y Coacoatzintla; integrado por unos 500 hablantes o recordantes que aún conservan esta otra lengua totonaca, con riesgo a extinguirse debido a los escasos contactos lingüísticos y culturales con el grupo étnico totonaca mayoritaria. Los que se identifican como totonacas son, en su mayoría, adultos recordantes del idioma (Mackay, 1999). Los hablantes de esta lengua, no se entienden con los de la sierra norte de Puebla, ni con los de la región de Papantla, por lo que el Antropólogo Carlo Antonio Castro (1990) la considera otra lengua de la misma familia: lengua misanteca, y no otro dialecto.

Un porcentaje importante de hablantes totonacas se encuentra en el norte del estado de Puebla y un reducido número en el estado de Hidalgo, sin dejar de considerar aquellos totonacas que han migrado hacia el sur de Veracruz. La lengua totonaca y la tepehua guardan una estrecha relación lingüística, ésta última se habla en los municipios de Ixhuatlán de Madero, Tlachichilco, Veracruz; en Huehuetla, Hidalgo; y otros municipios y localidades del estado de Puebla.

La lengua huasteca o tenek

Pertenece a la gran familia lingüística mayense (conocida también como mayanese), se habla en varios municipios del norte del estado particularmente en el municipio de Tantoyuca y se extiende a las entidades de San Luis Potosí, Hidalgo, Puebla, Querétaro y Tamaulipas, con diversidad de hablas locales y regionales.

La lengua Popoluca o nüntaha'yi

Forma parte de la familia zoque-mixe, se compone de las lenguas: mixe, zoque y popoluca, se hablan en los estados de Oaxaca, Veracruz y Chiapas; la popoluca, se localiza en los márgenes de la Laguna de Catemaco y el Río Soteapan, en la Sierra de Santa Martha y la Costa del Golfo de México; la mayoría de los pueblos popolucas pertenecen al municipio de San Pedro Soteapan y presenta una unidad idiomática sin profundas variaciones dialectales.

Otras lenguas con un menor número de hablantes en Veracruz son: la zapoteca, chinanteca, otomí, mazateca, tepehua, mixteca, zoque y la mixe; sin embargo, la mayoría de ellas registra un número mayor de hablantes en otros estados, como la mazateca y la chinanteca en Oaxaca; la otomí en Hidalgo; la totonaca en Puebla; la tepehua en Hidalgo; la zoque y la mixe en Oaxaca y Chiapas entre otros.

La diversidad de lenguas en el territorio veracruzano muestra una convivencia con gran profundidad en tiempo y espacio; sin que unas desplacen a otras, es evidente que estos idiomas sirvieron y desempeñaron papeles importantes de cohesión y defensa ante la agresión de otros pueblos en distintos momentos de desarrollo histórico. Hoy, la composición multicultural de Veracruz está enriquecida en algunas microrregiones con población negra y migrante de otros países, que nos presentan retos importantes a los cuales debemos enfrentar con estudios e investigaciones históricas, antropológicas y lingüísticas. Veracruz cuenta con 605, 135 hablantes de lengua indígena (2002-2005). Fuente: INEGI y Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, 2007.

**CUADRO CONCENTRADOR DE LENGUAS
CON MAYOR NÚMERO DE HABLANTES**

| No. | <i>Lenguas con mayor número de hablantes en el estado de Veracruz.</i> |
|-----|--|
| 1 | Náhuatl, nahua o mexicano |
| 2 | Totonaco o tutunakú |
| 3 | Huasteco o tenek |
| 4 | Popoluca o nuntaha'yi |
| 5 | Zapoteco o diidzaj |
| 6 | Chinanteco o tsa köwī |
| 7 | Otomí o ñühü |
| 8 | Mazateco o ha shuta enima |
| 9 | Tepehua o jamasapijní |
| 10 | Mixteco o ñuu savi |
| 11 | Zoque u o'de püt |
| 12 | Mixe o ayook |